

û rêzicknameyekê ku rol û karê vê sazîyê xurt bike.

Li gorî xala/33/ji Hevpeymanîya Civakî ya Rêveberîya Xweserîya Demokratîk, navendê projezagona sazîkirina «Sazîya Mezopotamya ya Werger û Weşanê» amade kir.

Di 1ê îlona 2014an de û li gor ferwerên Hevpeymanîya Civakî ya Rêveberîya Xweserîya Demokratîk ku ji alîyê Encûmena Zagonsaz ve hate erêkirin ku Sazîya Mezopotamya ya Werger û Weşanê were çêkirin, ev navend hat vekirin.

Di despêka xebatên navendê de, giranîya kar ji zivirandina zagon, rêzickname û belgeyên Rêveberîya Xweserîya Demokratîk re bû. Her wiha karmendên navendê alîkar bûn bi kesên bîyan re di dema serdana wan ji herêmên Rêveberîya Xweserîya Demokratîk re ku xebatên Rêveberîyê bi wan bidin naskirin. Ji alîyekî din ve jî, xebatên kultûrî jî berdewam bûn mîna wergera nivîsên girêdayî herêmên şûnwarîyê li Rojavayê Kurdiştanê.

Zimanên wergerê li Navenda Mezopotamyayê kurdî, erebî, sîryanî, inglîzî, fransî bûn. Pîranîya zagonên Rêveberîya Xweserîya Demokratîk ji zimanê erebî hatin wergerandin kurdî, fransî û inglîzî jî. Her wiha belge jî bi zimanê erebî, kurdî û inglîzî hatin wergerandin.

Ji ber ku yek ji erkên Navenda Mezopotamya yê bingeşîn ew bû zivirandina kultûra cîhanî ji zimanê

kurdî re da ku pirtûkxaneya kurdî bi van berhemên giranbuha dewlemend bibe, her wiha veguhestina kultûra kurdî ji zimanên din re ye, êdî berîya salekê xebat ji bo destpêkirina projeya wergera roman û pirtûkan ji zimanên cûrbicûr hate kirin, di heman demê de belavkirina kultûra gelên Bakur û Rojhilata Sûrîyê ji tevayî gelên wê û cîhanê re bû. Mixabin êrîşên dewleta Tirk a dagirker û terorîstên girêdayî wê ta demekê bandor li xebatên navendê û projeya wê kir ku proje hat rawestandî. Lê piştî ji nû ve dest bi van xebatan bû. Ta anîha romanek ji zimanê erebî zivirîye zimanê kurdî û hatiye çapkirin li çapxaneya Şilêr a ku alîkar e di vê projeyê de. Ew romana nivîskar Nebîl Milhim «Textê Beqlawayê yê Xemgîn» e. Du pirtûkên bi zimanê erebî tîn wergerandin ji zimanê kurdî re, pirtûkek ji inglîzî tîn wergerandin kurdî, du pirtûkên bi zimanê kurdî tîn wergerandin ji zimanê erebî re, her wiha pirtûkek amade ye ji çapkirinê re.

Hêvî û armancên navendê û karmendên wê mezin in ku alîkar bin di veguhestina van kultûran de, da ku bibe navgîna pêwendîyan di dema bê de. Her wiha navend hêvîdar e ji her kesê pispor û şarezaya di hunera wergerê de ku bi navendê re alîkar be û tevî wê xebata wê ya pîroz bibe ku serkeftinekê di qada wergerê de pevre pêk bînin, li ser asta Rojhilata Navîn û cîhanê tevî.



Gilgamiş ji tabloyên herî kevn bûn ku ji somerî hatine wergerandin zimanê hîtî û hûrî, her wiha Koda Hemurabî ji zimanê akadî zivirîye zimanê hûrî nêzî 1700 B.Z. Jixwe pirtûkên felsefeya yonanî û pirtûkên pîroz jî wergera wan roleke erênî list di pêşketina hunera wergerê de, ku her kesî dixwest naveroka van pirtûkan bi zimanê xwe bixwîne û ji wan fêr bibe. Ew jî ne gengaz bû ger zanişteke mîna wergerê tineba.

Di encama pêşketinên heyî yê di çanda gelên cîhanê de ji hemû aliyên ve çî wêjeyî, zaniştî û teknîkî jî be, pêwîst bû ji gelê Sûrîyê re di van salên dawî de ku danûstandin digel van kultûran hebin ji hemû alîyan ve, yek ji van

alîyên danûstandin jî ew di rêya wergerandina hizra mirovahîyê ya van welatan ji zimanên gelên Bakurê Sûrîyê re bû. Her wiha weşandin û wergera kultûra van gelan di rêya hevkarîyê bi hemû navendên werger û weşanê yê herêmî û cîhanî re bû. Ji bo bicîkirina vê armancê pêwîstî bi karê sazîyan hebû ku bi awayekî zaniştî û pispor ev xebat were kirin.

Plan ew bû ku çanda gelan were zivirandin, ku hem ji alîyekî ve gelên herêmî ji ezmûna gelên cîhanê sîd bigirin, hem jî ezmûna Rêveberîya Xweser ji gelên cîhanê re ragihînin. Ji bo vê ramana binirix, pêwîstî bi sazîkirina Navenda Mezopotamya ya Wergerê hebû. Ew jî di rêya rewakirina zagoneke taybet

Navenda Mezopotamya Ya Wergerê

**Ji ber ku yek ji erkên Navenda
Mezopotamya yên bingehîn ew bû
zivirandina kultûra cîhanî ji zimanê
kurdî re da ku pirtûkxaneya
kurdî bi van berhemên giranbuha
dewlemend bibe..**



Darwîn Darî

Dema em li pêşketinên ku di dîroka mirovahîyê de vedigerin. Zelal e ku hêmaneke bingehîn a alîkar di veguheştina van pêşketinan de werger bi xwe bû. Mînakên vê yekê di dîroka mirovahîyê de li ber çavan hene. Êdî her ku hişmendî û fersenda

mirovahîyê bi pêş diket, bêhtir rol û girîngîya wergerê jî dihat naskirin, çî di qada zaniştî, aborî, civakî, cografî, leşkerî, olî û polîtîkayê jî de. Li gor vê girîngîyê, werger jî li çarhawîrê cîhanê pêş ket, ku gihaştî asta weke zaniştêkê lê bê nêrîn. Jixwe ta aniha weke tê naskirin ku Deştana